

DK - Comparaison des points de vue des professeurs de langues et des professeurs de mathématiques sur l'enseignement des mathématiques dans une langue étrangère

La comparaison est difficile car seuls quatre professeurs ont répondu au questionnaire. Trois d'entre eux sont des professeurs de langues ; l'un est professeur de mathématiques.

Le professeur de mathématiques n'a jamais demandé à un professeur de langues la traduction de termes mathématiques alors qu'il avait été interrogé par des professeurs de langues au sujet de la signification de certains concepts mathématiques.

Les professeurs de langues sont intéressés par le développement de compétences interculturelles alors que le professeur de mathématiques ne manifeste pas un tel intérêt.

Tous les professeurs craignent des malentendus si le professeur et les élèves ne partagent pas la même langue.

Tous les professeurs pensent qu'il est possible d'enseigner les mathématiques dans une langue étrangère – aussi parce que certains concepts mathématiques sont universels.

Les professeurs de langues pensent que les professeurs de mathématiques peuvent tirer profit du fait d'être capable d'enseigner dans une langue étrangère car cela donnera aux professeurs une perception plus poussée des concepts mathématiques lorsqu'ils doivent être compris dans une langue étrangère.

Toutes les personnes interrogées pensent que les professeurs de langues peuvent tirer profit d'une coopération avec les professeurs de mathématiques car il est toujours utile de connaître d'autres matières, alors que le professeur de mathématiques ne voit pas l'utilité pour son développement professionnel d'enseigner sa matière dans une langue étrangère.

Toutes les personnes interrogées pensent qu'une connaissance complète de la langue et de la culture est un pré-requis pour enseigner dans une langue étrangère.

Conclusion: D'une façon générale, les professeurs de langues pensent que les professeurs et les élèves à la fois peuvent profiter de l'enseignement des mathématiques dans une langue étrangère. Le professeur de mathématiques n'est pas d'accord.

DK - Comparaison des points de vue des formateurs de professeurs de langues et des formateurs de professeurs de mathématiques sur l'enseignement des mathématiques dans une langue étrangère

La comparaison est difficile car seuls huit formateurs de professeurs de mathématiques et deux formateurs de professeurs de langues ont répondu au questionnaire.

Les deux formateurs de professeurs de langues trouvent qu'il est important d'enseigner dans une langue différente en raison des possibilités d'échanges d'étudiants et de professeurs comme moyen de pousser plus loin l'internationalisation. La plupart des formateurs de professeurs de mathématiques trouvent qu'il est indispensable d'être capable de lire de la littérature en anglais traitant des derniers résultats de recherches.

Les deux formateurs de professeurs de langues trouvent qu'il est très important de développer la compétence de communication interculturelle par la mobilité, alors que les formateurs de professeurs de mathématiques ne partagent pas ce point de vue. Deux d'entre eux signalent la possibilité de discussions professionnelles avec des mathématiciens dans d'autres pays.

Tous les formateurs de professeurs pensent qu'il est possible d'enseigner les mathématiques dans une langue étrangère car les concepts mathématiques sont universels.

Tous les formateurs de professeurs de mathématiques pensent que ce ne sera pas profitable pour l'apprentissage des mathématiques si elles sont enseignées dans une langue étrangère ; d'autre part, la plupart d'entre eux pensent que ce sera profitable pour l'apprentissage d'une langue si les mathématiques sont enseignées dans une langue étrangère car l'apprentissage d'une langue étrangère tire profit de l'exposition à la langue étrangère autant que possible.

La moitié des formateurs de professeurs de mathématiques pensent que les professeurs de mathématiques peuvent tirer profit du fait d'être capables d'enseigner dans une langue étrangère car cela accroîtra pour eux la possibilité de participer à des échanges de professeurs, améliorant de la sorte leurs compétences communicatives et interculturelles, alors que l'autre moitié ne voit pas d'avantages au fait d'être capable d'enseigner dans une langue étrangère.

Conclusion: Les formateurs de professeurs de langues trouvent qu'il est important que les étudiants et les élèves soient exposés le plus possible aux langues étrangères, y compris en recevant un enseignement des mathématiques dans une langue étrangère, ce qui accroîtra leurs compétences interculturelles et communicatives. Les formateurs de professeurs de mathématiques trouvent qu'il est important d'être capable de lire la littérature traitant des mathématiques dans une langue étrangère et de mener à bien des discussions professionnelles avec des collègues étrangers.

Toutefois, ils ne voient pas l'utilité d'enseigner les mathématiques dans une langue étrangère.